



## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Монгольской Народной Республики  
и Правительством Социалистической Республики Румынии  
о товарообмене и платежах на период

1971 - 1975 гг.

Правительство Монгольской Народной Республики и Правительство Социалистической Республики Румынии, желая укрепить взаимное экономическое сотрудничество и в целях дальнейшего расширения и развития товарообмена между обеими странами, согласились о нижеследующем:

### Статья I

Поставки товаров из Монгольской Народной Республики в Социалистическую Республику Румынию и из Социалистической Республики Румынии в Монгольскую Народную Республику в период с 1 января 1971 года до 31 декабря 1975 года будут осуществляться на основе контингентов, предусмотренных в списках № 1 - экспорт из СРР и № 2 - экспорт из МНР, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В список № 2 /экспорт из Монгольской Народной Республики/ включены также и товары, поставляемые в счет погашения соответствующих долей за 1972-1975 годы кредита на сумму 3,0 млн. рублей, предоставленного Правительством Социалистической Республики Румынии Правительству Монгольской Народной Республики, согласно кредитному Соглашению от 23 октября 1968 года.

### Статья 2

Ежегодный товарообмен, вытекающий из обязательства настоящего Соглашения, будет производиться на основе годовых протоколов о товарообмене и платежах, которые будут подписываться между сторонами не позднее ноября предшествующего года. В указанных протоколах будут установлены количественные или стоимостные контингенты товаров.



2.-

Стороны будут прилагать усилия в виду увеличения объема товарообмена, расширения номенклатуры, ассортиментов взаимно поставляемых товаров, соблюдая ежегодно принцип балансирования взаимных поставок товаров и платежей.

### Статья 3

Взаимные поставки товаров, предусмотренные в статье 1 настоящего Соглашения и в годовых Протоколах о товарообмене и платежах, будут осуществляться на основе контрактов - исключительно долгосрочных контрактов - что будут заключены между внешнеторговыми предприятиями обеих стран в течение 60 дней со дня подписания Протокола о товарообмене и платежах на соответствующий год.

### Статья 4

Товары составляющие предмет поставок согласно настоящему Соглашению смогут быть реэкспортированы в третью страну только с предварительного согласия Министерства Внешней Торговли страны поставщика.

### Статья 5

Цены на товары, являющиеся предметом настоящего Соглашения будут установлены в контрактах между внешнеторговыми предприятиями обеих стран, на основе рекомендаций, принципов и методологии образования цен, принятых СЭВ и его компетентными органами, а также на основе договоренностей между МЭТ обеих стран, предусмотренных в ежегодных Протоколах о товарообмене и платежах. В обоснованных с экономической точки зрения случаях, по предложению одной из договаривающихся сторон, могут быть произведены двусторонние консультации по корректировке контрактных цен.

### Статья 6

Платежи между Монгольской Народной Республикой и Социалистической Республикой Гуманией, вытекающие из настоящего Соглашения, будут производиться в переводных рублях Государст-

венным Банком Монгольской Народной Республики и Румынским Внешнеторговым Банком по их текущим счетам в Международном Банке Экономического Сотрудничества, в соответствии с "Соглашением о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного Банка экономического сотрудничества", подписанным в Москве, 22 октября 1963 г.

#### Статья 7

В случае изменения золотого содержания рубля, которое в настоящее время составляет 0,987412 грамм чистого золота, все задолженности сторон, выраженные в рублях по всем контрактам, заключенным и полностью или частично невыполненным до изменения, будут скорректированы таким образом, чтобы их эквивалент, выраженный в золоте, оставался таким каким он был до изменения.

#### Статья 8

Государственный Банк Монгольской Народной Республики и Румынский внешнеторговый Банк согласуют технический порядок применения положений о платежах, включенных в настоящее Соглашение.

#### Статья 9

В период действия настоящего Соглашения, общий объем взаимных платежей осуществленных между обеими сторонами, должен быть сбалансирован ежегодно.

#### Статья 10

В целях выполнения настоящего Соглашения, а также годовых протоколов, по предложению одной из сторон будет созвана, поочередно в Улан-Баторе и Бухаресте, смешанная Комиссия, состоящая из представителей внешней торговли обеих сторон.

Смешанная Комиссия будет анализировать состояние заключения контрактов, взаимных поставок и платежей и будет принимать меры по устранению затруднений выявляющихся при осуществлении настоящего Соглашения и годовых Протоколов. Указанная Комиссия



будет делать также предложения по расширению объема товарообмена между обеими странами.

Статья II

Предусмотрения настоящего Соглашения применяется и после 31 декабря 1975 года, что касается контрактов заключенных в течении действия настоящего Соглашения, но невыполненных в целом или частично до истечения его действия

Статья I2

Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 января 1971 года и остается в силе по 31 декабря 1975 года.

Подписано в Бухаресте, "16" января 1971 года в двух подлинных экземплярах, каждый на монгольском, румынском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае разногласия при толковании, текст на русском языке считается решающим.

По уполномочию  
Правительства Монгольской Народной  
Республики

Д. Цэрэнсанжаа

По уполномочию  
Правительства Социалистической  
Республики Румынии

И. Стоян



С П И С О К № 1

товаров предусмотренных к поставке из Социалистической Республики Румынии в Монгольскую Народную Республику в период 1971-1975 гг.

		Е/И	1971г.	1972г.	1973г.	1974г.	1975г.
Сода кальцинированная	тонн	925	965	995	1035	1080	
Сода каустическая	тонн	300	350	400	450	500	
Лекарства	тыс.руб.	20	20	20	20	20	
Краски масляные	тонн	650	650	650	650	650	
Чанера	куб.м.	380	380	380	380	380	
Мебель	тыс.руб.	100	100	100	100	100	
Трикотажные изделия	тыс.руб.	150	160	170	180	190	
Ткани из синтетических волокон	тыс.м.	30	40	50	60	70	
Обувь	тыс.пар	20	20	20	20	20	
Консервы овощные	тонн	100	100	100	100	100	
Сухофрукты	тонн	150	150	150	150	150	
Писчая бумага	тонн	60	60	60	60	60	
Тетради для школьников /16 листов/	млн.шт.	3	3	3	3	3	
Запасные части для ширка	тыс.руб.	-	10	10	10	10	
Транспортное оборудование /уникуляры/	тыс.руб.	-	50	-	-	-	
Прочие товары	тыс.руб.	250	250	350	350	350	



С П И С О К № 2

товаров предусмотренных к поставке из Монгольской Народной Республики в Социалистическую Республику Румынию в период 1971-1975 гг.

		Е/И	1971г.	1972г.	1973г.	1974г.	1975г.
Свчина обработанная с шерстью	тыс.шт.	-	20	20	20	20	20
Шеврет	тыс.шт.	20	20	20	20	20	20
Шкуры торбагана	тыс.шт.	10	10	10	10	10	10
Конские шкуры мокро-соленые	тыс.шт.	6	7	7	-	-	-
Шерсть овечья белая горячей мойки	тонн	100	100	100	100	100	100
Верблюжья шерсть	тонн	60	60	60	60	60	60
Линька крупного рогатого скота	тонн	160	170	180	200	200	200
Конские хвост и грива	тонн	5	5	5	5	5	5
Сарлычий хвост	тонн	15	15	15	15	15	15
Кожаные пальто	тыс.шт.	10	10	10	10	10	10
Кожаные изделия и галантерея	тыс.руб.	75	125	150	200	200	200
Конфекции из овечьих шкур	тыс.руб.	-	75	75	150	150	150
Ковры	тыс.кв.м.	-	10	10	10	10	10
Мясо баранина	тонн	100	100	150	150	150	150
Консервы мясные	тонн	-	-	60	120	120	120
Кишки овечьи	тыс.пучк.	50	50	50	50	50	50
Клей из кожи / 7,5° Энглер/	тонн	60	60	60	60	60	60
Прочие товары	тыс.руб.	150	150	150	150	150	150